

1. BANKO SĄSKAITOS SUTARTIS

Banko sąskaitos sutartimi ir šiomis bendrosiomis banko sąskaitų sąlygomis yra nustatomi Banko ir Sąskaitos savininko santykiai, atsirandantys atidarant banko sąskaitą (toliau - Sąskaita) Banke ir atliekant Sąskaitos operacijas. Banko sąskaitos sutartį taip pat reglamentuoja įstatymai ir kiti teisės aktai.

2. BANKO PAREIGOS

2.1. Bankas įsipareigoja:

2.1.1. atidaryti Sąskaitą Sąskaitos savininko pasirinkta valiuta (valiutomis);

2.1.2. įskaityti į Sąskaitą Sąskaitos savininkui pervestas ar grynaisiais pinigais įmokėtas lėšas, vykdyti Sąskaitos savininko ar asmenų, įgaliotų naudotis Sąskaita nurodymus, atlikti kitas teisėtas Sąskaitos operacijas;

2.1.3. kiekvieno mėnesio paskutinę dieną įskaityti į Sąskaitą palūkanas už praėjusio mėnesio Sąskaitos likutį. Palūkanų dydis už Sąskaitos likutį yra skelbiamas Banko klientų aptarnavimo padaliniuose ir Banko internetiniame puslapyje www.nordea.lt (toliau – Internetinis puslapis);

2.1.4. kas mėnesį teikti Sąskaitos savininkui Sąskaitos išrašus Banko sąskaitos sutartyje numatytu būdu. Sąskaitos savininko pageidavimu, už Banko paslaugų įkainiuose nustatytą mokestį Bankas gali parengti atskirą pažymą apie Sąskaitos būklę, atliktas operacijas ir lėšų likutį;

2.1.5. užtikrinti Sąskaitos, visų su ja atliekamų operacijų bei Sąskaitos savininko pateiktų duomenų slaptumą. Atskleisti aukščiau nurodytus duomenis Bankas turi teisę pagal Sąskaitos savininko ar jo įgaliotų asmenų rašytinį nurodymą, taip pat teisės aktų ar šiose bendrosiose banko sąskaitų sąlygose numatytais atvejais.

3. BANKO TEISĖS

3.1. Bankas turi teisę:

3.1.1. pastebėjus klaidingas Sąskaitos operacijas (neteisingą lėšų įskaitymą ar nurašymą ir t.t.) ištaisyti šias klaidas be atskiro Sąskaitos savininko sutikimo, o Sąskaitos savininkas su šia banko teise sutinka;

3.1.2. neišduoti pinigų iš Sąskaitos, jeigu:

(i) parašas ant lėšų paėmimo dokumento skiriasi nuo Banke saugomo parašo pavyzdžio, arba

(ii) Sąskaitos savininkas arba asmenys, įgalioti naudotis Sąskaita, nepateikia jų tapatybę ir/arba įgalinimus patvirtinančių dokumentų, arba

(iii) Bankas turi pagrindo abejoti Sąskaitos savininko arba asmenų, įgaliotų naudotis Sąskaita, pateikiamų dokumentų autentiškumu.

4. SĄSKAITOS SAVININKO PAREIGOS

4.1. Sąskaitos savininkas įsipareigoja:

4.1.1. nedelsiant informuoti Banką apie savo vardo, pavardės, adreso, pavadinimo, buveinės bei kitų sutartyje nurodytų duomenų pasikeitimą ir pateikti tai patvirtinančius dokumentus. Bankas nėra atsakingas už nuostolius, kurie atsiranda dėl to, kad Sąskaitos savininkas nepraneša ar pavėluoja pranešti Bankui apie aukščiau nurodytus pasikeitimus;

4.1.2. nedelsiant informuoti apie įgaliojimų naudotis Sąskaita pasibaigimą ar panaikinimą. Bankas nėra atsakingas už nuostolius, kurie atsiranda dėl to, kad Sąskaitos savininkas nepraneša ar pavėluoja pranešti Bankui apie aukščiau nurodytus pasikeitimus;

4.1.3. nedelsiant informuoti Banką apie pastebėtas klaidingas Sąskaitos operacijas, bei užtikrinti, kad iki Bankas ištaisys klaidingą Sąskaitos operaciją, dėl kurios lėšos buvo neteisingai įskaitytos į sąskaitą, Sąskaitoje būtų ne mažesnė nei neteisingai įskaityta suma.

1. BANK ACCOUNT AGREEMENT

Bank account agreement and the present General Terms on Bank Accounts shall determine the relations between the Bank and the Account holder that result from the opening of the bank account (hereinafter the "Account") in the Bank and performing operations with the Account. Laws and legal acts shall also regulate the Bank account agreement.

2. OBLIGATIONS OF THE BANK

2.1. The Bank undertakes:

2.1.1. to open the Account in a currency (currencies) chosen by the Account holder;

2.1.2. to credit the Account with funds transferred or paid in cash to the Account holder, perform the orders given by the Account holder or persons authorized to use the Account, and perform other legal operations of the Account;

2.1.3. on every last day of a month to credit the Account with the interest on Account balance for a previous month. The interest rate on Account balance shall be made public at the Bank's customer service units and in the website of the Bank www.nordea.lt (hereinafter the "Website");

2.1.4. on a monthly basis to provide the Account holder with the Account statements as specified by the Bank in the account agreement. On a request by the Account holder and for the price determined in the price list of the Bank, the Bank may prepare a separate certificate on the status of the Account, operations performed and Account balance;

2.1.5. to ensure the secrecy of the Account, all the operations performed with the Account and the data supplied by the Account holder. The Bank has a right to disclose the above-mentioned data only if authorized in written by the Account holder or its authorized representatives, as well as in cases provided by the legal acts and these general terms on bank accounts.

3. RIGHTS OF THE BANK

3.1. The Bank has a right:

3.1.1. in case of notice of mistaken or erroneous operations performed with the Account (incorrect credit or debit of funds etc.) to correct those errors without a separate consent of the Account holder and the Account holder agrees with this right of the Bank;

3.1.2. to refuse withdrawal of money from the Account in case:

(i) the signature on the withdrawal documents differs from the signature specimen kept by the Bank, or

(ii) the Account holder or persons authorized to use the Account, fail to provide the documents proving their identity and/or authorizations, or

(iii) the Bank has a reason to question the authenticity of the documents provided by the Account holder or persons authorized to use the Account.

4. OBLIGATIONS OF THE ACCOUNT HOLDER

4.1. The Account holder undertakes:

4.1.1. to inform the Bank immediately of the changes in his/her/its name, surname, residence, title, legal seat and other data specified in the agreement and provide the supporting documents. The Bank shall bear no responsibility for any loss that may arise due to Account holder's failure to notify or delayed notification to the Bank of the above-mentioned changes;

4.1.2. to inform the Bank immediately about the expiration or termination of the authorizations to use the Account. The Bank shall bear no responsibility for any loss that may arise due to Account holder's failure to notify or delayed notification to the Bank of the above-mentioned changes;

4.1.3. to inform the Bank immediately about the noticed mistaken or erroneous Account operations, and to ensure that before the Bank will correct the mistaken Account operation that has caused

Jei Sąskaitoje esančių lėšų nepakanka ištaisyti klaidingai operacijai, Sąskaitos savininkas išpareigoja įnešti į Sąskaitą trūkstamą sumą.

5. SĄSKAITOS SAVININKO TEISĖS

5.1. Sąskaitos savininkas turi teisę:

- 5.1.1. atlikti Sąskaitos operacijas, nepažeidžiant šių bendrųjų banko sąskaitų sąlygų, kitų teisės aktų reikalavimų;
- 5.2.1. naudotis kitomis Banko teikiamomis paslaugomis.

6. ĮMOKOS IR MOKESČIAI

6.1. Sąskaitos savininkas išpareigoja mokėti Bankui visus mokesčius, susijusius su Sąskaitos atidarymu, naudojimu, tvarkymu bei su Banko pranešimais ar Sąskaitų išrašais, kaip tai yra nurodyta Banko paslaugų įkainiuose, galiojančiuose tuo metu. Sąskaitos savininkas suteikia Bankui teisę nurašyti nuo Sąskaitos ar kitų Sąskaitos savininko sąskaitų, esančių Banke, aukščiau minėtus bei kitus 6 punkte nurodytus mokesčius be atskiro Sąskaitos savininko sutikimo.

Sąskaitos savininkas privalo užtikrinti, kad tokiu nurašymo atveju neatsirastų neleistino kredito Sąskaitoje.

6.2. Sąskaitos savininkas išpareigoja vykdyti visas prievoles, sumokėti visus mokesčius bei kitas panašias įmokas, tarp jų delspinigius dėl pavėluotų mokėjimų ir mokesčių padidėjimus, kurie susiję su šios sutarties ar jos pakeitimais.

6.3. Jeigu vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktais Bankas turi išskaičiuoti ir sumokėti mokesčius tokius kaip mokesčiai prie pajamų šaltinio ar kiti mokesčiai nuo sumų, Banko turimų išmokėti Sąskaitos savininkui ar nuo kitų sumų susijusių su šios sutarties sudarymu ar vykdymu ar bet kokiais jos pakeitimais ar su tuo susijusiais teisiniais santykiais, Sąskaitos savininkas suteikia Bankui teisę nurašyti bet kurią sumą, reikalaujamą teisės akto nuo Sąskaitos ar kitų Sąskaitos savininko banko sąskaitų Banke.

6.4. Jei Bankui tektų sumokėti bet kokius aukščiau minėto pobūdžio mokesčius, Sąskaitos savininkas kompensuoja Bankui visas tokio pobūdžio išlaidas, mokėdamas Banko paslaugų įkainiuose nustatytas metines palūkanas už laikotarpį nuo Banko mokėjimo dienos iki atsiskaitymo dienos.

7. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

7.1. Šalis, neįvykdžiusi ar netinkamai įvykdžiusi sutarties sąlygas atlygina kitos Šalies patirtus tiesioginius nuostolius. Netiesioginiai nuostoliai nėra atlyginami.

7.2. Bankas neatsako už kitų bankų veiksmus ar neveikimą dėl kurių Bankas negali laiku ir tinkamai vykdyti savo išpareigojimų.

7.3. Bankas neatsako už Sąskaitos savininko ir jo kontrahentų tarpusavio pretenzijas ir jų nenagrinėja.

7.4. Sąskaitos savininkas privalo tinkamai prižiūrėti Banko išduotas pinigų išėmimo priemones. Jas praradus, apie tai turi būti nedelsiant pranešta Bankui.

7.5. Sąskaitos savininkas atsako už nuostolius, patiriamus Banko kai Sąskaitoje atsiranda neleistinas banko sąskaitos kreditas.

8. SUTARTIES SĄLYGŲ IR ĮKAINIŲ PASIKEITIMAI

8.1. Bankas turi teisę keisti šias bendrąsias sąlygas ir Sąskaitos sutartį vienašališkai. Bankui nustačius naujus ar pakeitus paslaugų įkainius ar šias bendrąsias banko sąskaitų sąlygas (toliau - Paslaugų sąlygos), Bankas informuoja apie tai Sąskaitos savininką viešai (spaudoje ar Banko klientų aptarnavimo padaliniuose Lietuvoje, ar Interneto puslapyje ir pan.) ir/ar naudojantis internetinės bankininkystės programa.

8.2. Paslaugų sąlygų pakeitimai ar naujos Paslaugų sąlygos įsigalioja nuo kito kalendorinio mėnesio pradžios, praėjus vienam

incorrect credit on the account, that the Account will contain the sufficient balance to cover the mistaken operation. If the balance of the Account is insufficient for the correction of mistaken operation, the Account holder undertakes to credit the Account with the deficient amount.

5. RIGHTS OF THE ACCOUNT HOLDER

5.1. The Account holder has a right:

- 5.1.1. to perform Account operations that do not contradict the present General Terms on Bank Accounts and requirements of other legal acts;
- 5.2.2. to use other services provided by the Bank.

6. THE FEES AND TAXES

6.1. The Account holder undertakes to pay to the Bank all fees related to the opening, usage and maintenance of the Account, and the notifications of the Bank or Account statements, the amount of which is stated in the Bank's price list valid at that time. The Account holder grants the right to the Bank to debit the above-mentioned fees and other fees mentioned in Clause 6 from the Account or other accounts of the Account holder, kept with the Bank, without a separate consent of the Account holder.

The Account holder has to ensure that unauthorised overdraft will not occur in the Account in case of such debit.

6.2. The Account holder undertakes to perform all obligations, to pay all fees and other similar payments, including default interest due to late payment and increase in the fees that are related to the present agreement or its amendment.

6.3. If in accordance with the legal acts of the Republic of Lithuania the Bank is obliged to calculate and pay the taxes, such as withholding tax or other taxes on amounts that the Bank is obliged to pay to the Account holder or on other amounts related to the conclusion or performance of this agreement or to any of its amendments or any related legal relationships, the Account holder grants a right to the Bank to debit any amount that is required by the legal acts from the Account or other accounts of the Account holder, kept with the Bank.

6.4. Should the Bank pay any other of the above-mentioned fees, the Account holder shall compensate all expenses incurred by the Bank by paying annual interest as determined in the Bank's price list for the period starting from the day of payment by the Bank until the day of final settlement.

7. LIABILITY OF PARTIES

7.1. The party that fails to perform or improperly performs clauses under the present agreement shall indemnify the other party for the direct losses. Indirect losses shall not be indemnified.

7.2. The Bank shall not be liable for any actions or inaction of other banks that impede the timely and proper performance of obligations by the Bank.

7.3. The Bank shall not be liable for the claims between the Account holder and its partners and shall not investigate them.

7.4. The Account holder shall properly keep and protect the means of money withdrawal issued by the Bank with due care. In case they are lost, the Bank shall be notified immediately.

7.5. The Account holder shall be liable for the losses incurred by the Bank when unauthorized overdraft in the Account occurs.

8. CHANGES IN TERMS AND PRICES

8.1. The Bank is entitled to amend these general Terms and Account agreement unilaterally. After the Bank determines new or makes amendments on pricing or these General Terms on Bank Account (hereinafter the "Services"), the Bank shall inform the Account holder publicly (press, the Bank's customer service units in Lithuania, the Website etc.) and/or via Netbank.

8.2. Amendments to the Services or new Services shall come into force at the beginning of the next calendar month coming after one month the notification to the Account holder was provided as

mėnesiui nuo Sąskaitos savininko informavimo 8.1. punkte nurodytais būdais dienos.

Jeigu Sąskaitos savininkas nesutinka su Paslaugų sąlygų pakeitimais, jis turi teisę nutraukti šią sutartį, pranešęs apie tai Bankui raštu iki pakeitimų įsigaliojimo dienos. Sutartis laikoma nutraukta nuo rašytinio Sąskaitos savininko pranešimo gavimo Banke dienos.

Jeigu iki Paslaugų sąlygų įsigaliojimo pradžios Bankas negauna Sąskaitos savininko pranešimo dėl sutarties nutraukimo, laikoma, kad šalys susitarė dėl Paslaugų sąlygų pakeitimo.

8.3. Tuo atveju, jei yra keletas Sąskaitos savininkų ir pagal Sąskaitos sutartį bet kuris iš jų turi teisę valdyti Sąskaitą, pakanka vieno iš jų rašytinio pranešimo Bankui 8.2. punkto antroje pastraipoje nurodytu atveju. Jei Sąskaitos sutartyje yra nurodyta kitaip - visi Sąskaitos savininkai turi pareikšti savo valią ir, jei bent vienas nesutinka su siūlomais pakeitimais, sutartis yra nutraukiama, kaip nurodyta aukščiau.

9. PRANEŠIMAI

Yra laikoma, kad bet koks pranešimas registruotu paštu yra gaunamas penktą dieną po to, kai jis yra išsiunčiamas, o kai siunčiama faksu - po to, kai perdavimas užbaigiamas. Jeigu faksas gaunamas nedarbo dieną arba pasibaigus darbo valandoms, jo gavimo diena yra laikoma kita darbo diena.

Šalis negali reikšti pretenzijų, kad ji negavo pranešimų ar kad kitos šalies veiksmai neatitinka šios sutarties sąlygų, jei pranešimas buvo išsiųstas paskutiniu šalies pateiktu adresu ar faksu.

10. NENUGALIMA JĖGA

10.1. Sutarties šalys nėra atsakingos už nuostolius, kuriuos sukelia nenugalimos jėgos aplinkybės (force majeure).

10.2. Sutarties šalys nedelsdamos praneša viena kitai, jei joms gresia nenugalimos jėgos aplinkybės. Jei Bankui gresia arba Bankas yra veikiamas nenugalimos jėgos aplinkybių, jis gali apie tai paskelbti per masines informavimo priemones. Jei nenugalimos jėgos aplinkybės trunka ilgiau kaip du mėnesius tai bet kuri iš šalių įgyja teisę vienašališkai nutraukti sutartį.

11. SUTARTIES NUTRAUKIMAS

11.1. Sąskaitos savininkas, pateikęs raštišką pranešimą Bankui, pilnai atsiskaitęs su Banku bei nurodęs sąskaitą, į kurią turi būti pervestos likusios piniginės lėšos, turi teisę nutraukti Sąskaitos sutartį bet kuriuo metu.

11.2. Bankas turi teisę nutraukti Sąskaitos sutartį pranešdamas apie tai Sąskaitos savininkui ne vėliau kaip prieš vieną mėnesį, jei Sąskaitos likutis per pastaruosius dvylika mėnesių buvo mažesnis nei 10 (dešimt) litų ar atitinkamas ekvivalentas užsienio valiuta ir jei daugiau kaip vienerius metus su Sąskaita nebuvo atliekamos jokios operacijos.

Bankas taip pat turi teisę nutraukti Sąskaitos sutartį apie tai ne vėliau kaip prieš dešimt kalendorinių dienų raštu pranešęs Sąskaitos savininkui, jeigu Sąskaitos savininkas iš esmės pažeidžia Sąskaitos sutarties sąlygas.

Tuo atveju, jei yra keli Sąskaitos savininkai, Sąskaitos sutarties nutraukimui yra taikoma Bendrųjų sąlygų 8.3 punkte nurodyta tvarka.

Jeigu šio punkto nustatyta tvarka nutraukus Sąskaitos sutartį Sąskaitoje yra lėšų, o Sąskaitos savininkas neturi kitos banko sąskaitos Banke, tai Bankas saugo lėšas Sąskaitos savininko vardu, tačiau už jas nemoka jokių palūkanų.

Nutraukus Sąskaitos sutartį Sąskaitos savininkas nebegali naudotis paslaugomis, susijusiomis su Sąskaita.

11.3. Bankas taip pat turi teisę nutraukti Sąskaitos sutartį teisės aktuose nustatyta tvarka.

specified in Clause 8.1.

If the Account holder does not agree with the amendments of the Service, she/he (it) is entitled to terminate this agreement by giving the Bank a prior written notice before the amendments come into force. The agreement is considered terminated from the day the written notice of the Account holder was received by the Bank.

In case the Bank does not receive the notice by the Account holder of the termination of the agreement till the new Services shall come into force, it shall be considered that the parties have agreed on the amendment of the Services.

8.3. In case there are more than one Account holder and according to the agreement any of them is entitled to dispose the Account, the written notice to the Bank from any one of them shall be sufficient in case specified in second paragraph of Clause 8.2. If the Account agreement provides otherwise, all Account holders have to express their will and if any one of them shall not agree with the proposed amendment, the agreement shall be terminated as indicated above.

9. NOTICES

It shall be considered that any notice sent by registered post is received on the fifth day from its dispatch, and when it is sent by fax - after the end of transmission. If the fax message is received on a day that is not a working day or after the working hours, the day of receipt shall be the following working day.

The party shall not express any claims in respect of failure to receive the notices or that the actions of the other party do not conform with the conditions of the agreement, if the notice has been sent to the latest address provided by the party.

10. FORCE MAJEURE

10.1. The parties to the agreement shall not be liable for the losses incurred as a result of force majeure.

10.2. The parties of the agreement shall immediately notify each other if there is a threat of force majeure circumstances. If the Bank is under the threat or is affected by force majeure circumstances, the Bank may announce it in the mass media. If the force majeure circumstances continue for more than two months, each party shall obtain the right to terminate the agreement unilaterally.

11. TERMINATION OF AGREEMENT

11.1. The Account holder is entitled to terminate the Account agreement at any time. The Account Holder, after she/he (it) has provided a written termination notice to the Bank, shall fully cover her/his (its) debt with the Bank and shall indicate the account where the funds on the account to be terminated have to be transferred.

11.2. The Bank is entitled to terminate the Account agreement by notifying the Account holder not later than one month in advance, in cases when the Account balance during the last twelve months has been less than 10 (ten) Litars or its equivalent in foreign currency and if during more than one year period there were no operations performed with the Account.

The Bank is also entitled to terminate the Account agreement by notifying in writing the Account holder not later than ten calendar days before, in case the Account holder essentially breaches the terms of the Account Agreement.

In cases there are several Account holders, the order specified in Clause 8.3 shall govern the termination of the Account Agreement. In case the Account agreement is terminated as specified in this Clause and there are funds left in the Account, but the Account holder has no other account with the Bank, the Bank shall keep the funds in the name of the Account holder, but shall not pay any interest for it. After the termination of Account agreement the Account holder may no longer use the services related to the Account.

11.3. The Bank is also entitled to terminate the Account agreement according to the order determined by the legal acts.

12. KONFIDENCIALUMAS IR ASMENS DUOMENŲ TVARKYMAS

12.1. Šios sutarties sąlygos yra konfidencialios ir viešai neskelbiamos be abiejų šalių rašytinio sutikimo, išskyrus Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatytus atvejus ir Banko teisę, su kuria Sąskaitos savininkas sutinka ir neprieštarauja, atskleisti informaciją, susijusią su Sąskaitos savininku ir šia sutartimi, Banką patronuojančiai ir dukterinėms bendrovėms, taip pat jų dukterinėms bei jų visų padaliniams, taip pat gauti tokio pobūdžio informaciją iš šių bendrovių.

Sąskaitos savininkas suteikia Bankui teisę teikti informaciją bet kuriai įmonei, teikiančiai Bankui dokumentų rengimo/siuntimo paslaugas, apie Sąskaitos savininką, Sąskaitos sutartį ir sąskaitą(-as). Sąskaitos savininko mokėjimo įsipareigojimų pagal Sąskaitos sutartį ir/arba šias Bendrąsias sąlygas netinkamo vykdymo ar nevykdymo atveju, Sąskaitos savininkas sutinka bei suteikia teisę Bankui atskleisti informaciją apie Sąskaitos savininką ir/arba Sąskaitos sutartį, ir/arba šias Bendrąsias sąlygas bei Sąskaitos savininko įsipareigojimus pagal juos bet kuriems tretiesiems asmenims, taip pat viešai (išskyrus asmens kodą), ir/arba rinkti informaciją apie Sąskaitos savininką iš trečiųjų asmenų pačiam Bankui tiesiogiai ar pasinaudojant kitų asmenų paslaugomis.

12.2. Bankas yra Sąskaitos savininko pateiktų asmens duomenų tvarkytojas. Asmens duomenų tvarkymo tikslas - atidaryti Sąskaitą Banke, atlikti visas teisėtas Sąskaitos operacijas ir, esant reikalui, išieškoti skolą iš Sąskaitos savininko bei teikti asmens duomenis tretiesiems asmenims šiose Bendrosiose sąlygose bei LR Asmens duomenų apsaugos įstatyme nustatytais atvejais bei tvarka.

Sąskaitos savininkas turi teisę susipažinti su savo asmens duomenimis, sužinoti kaip jie yra tvarkomi, reikalauti juos ištaisyti, sunaikinti arba sustabdyti, išskyrus saugojimą, savo asmens duomenų tvarkymo veiksmus, kai duomenys tvarkomi pažeidžiant LR Asmens duomenų apsaugos įstatymą.

Asmens duomenys bus saugomi 10 metų pasibaigus teisiniams santykiams su Sąskaitos savininku.

Sąskaitos savininkas, pasirašydamas Banko sąskaitos sutartį, patvirtina ir sutinka, kad jo asmens duomenys būtų tvarkomi šiose Bendrosiose sąlygose nustatytais tikslais ir sąlygomis.

13. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

13.1. Sąskaitos sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną.

13.2. Sutartis yra sudaroma dvejomis kalbomis - lietuvių ir/arba anglų ir yra pasirašoma dviem egzemplioriais, kurių kiekvienas turi vienodą juridinę galią. Neatitikus lietuviškam ir angliškam šios sutarties tekstams, pirmenybė teikiama lietuviškam tekstui.

13.3. Šalys susitaria, jog bet kokie ginčai, kilę dėl įsipareigojimų nevykdymo, bus sprendžiami derybų keliu, o jų neišsprendus - Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka, taikant Lietuvos Respublikos teisę atitinkamame Lietuvos Respublikos teisme.

12. CONFIDENTIALITY AND ADMINISTERING OF PERSONAL DATA

12.1. The terms of the agreement are confidential and shall not be made public without prior written consent of the parties, unless otherwise provided by the legal acts of the Republic of Lithuania and except for the right of the Bank, which is accepted and not disputed by the Account holder, to reveal information related to the Account holder and the present agreement to the Bank's parent company and subsidiaries as well as the subsidiaries of the latter and the subdivisions of all of the above-mentioned, as well as to receive appropriate information from those companies.

The Account holder grants the right to the Bank to provide information about the Account holder, the Account agreement and the account(s) to any enterprise that provides to the Bank services of preparation/delivery of documents.

In case of Account holder's failure to fulfil its payment obligations according to the Account agreement and/or the present General Terms or their improper fulfilment, the Account holder agrees and grants the right to the Bank to reveal information about the Account holder and/or the Account agreement and/or the present General Terms and the obligations of the Account holder according to the above-mentioned agreement and the General terms to the third persons and publicly (except personal code), and/ or collect information about the Account holder from the third persons directly by the Bank itself or by using services of other persons.

12.2. The Bank shall be a administrator of the personal data provided by the Account holder. The purpose of the administration of personal data is the opening of the Account in the Bank, execution of all legitimate operations with the Account and, in case of a need, the collection of a debt from the Account holder and supply of personal data to the third persons in cases and order determined by the present General Terms and the Law on the Protection of Personal Data of the Republic of Lithuania.

The Account holder has a right to be acquainted with its personal data, to know the way they are administered, to request to correct them, destroy or suspend, except the storage, activities of administration of its personal data, when the data is administered in violation of the Law on the Protection of Personal Data of the Republic of Lithuania. The personal data shall be kept for 10 years after the termination of legal relationship with the Account holder.

The Account holder, by signing the Account Agreement, confirms and agrees that its personal data shall be administered for the purposes and under the terms determined by the present General Terms.

13. FINAL PROVISIONS

13.1. The Account agreement shall come into force on the day of its signature.

13.2. The agreement is drawn in two languages - Lithuanian and/or English and is signed in two copies, each of them having equal legal force. In case of contradiction between Lithuanian and English texts, the Lithuanian text shall prevail.

The parties agree that any disputes that may result from the failure to perform hereby defined obligations shall be settled by negotiations, and in case of failure - in order determined by the laws of the Republic of Lithuania, and applying laws of the Republic of Lithuania in the respective court of the Republic of Lithuania.